
THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION ACT
(C.C.S.M. c. P215)

**Automobile Insurance Certificates and Rates
Regulation, amendment**

Regulation 176/2009
Registered October 29, 2009

Manitoba Regulation 44/2009 amended
**1 The Automobile Insurance
Certificates and Rates Regulation, Manitoba
Regulation 44/2009, is amended by this
regulation.**

2 Section 1 is amended

**(a) by repealing the definitions "eligible for a
merit rate" and "merit rate discount"; and**

(b) by adding the following definitions:

"assessment period" has the same meaning as in
section 1 of the *Driver Safety Rating System
Regulation*. (« période d'évaluation »)

"demerit level" has the same meaning as in
section 1 of the *Driver Safety Rating System
Regulation*. (« niveau de démerite »)

"driver safety rating" means a person's driver
safety rating under the driver safety rating system
established by the *Driver Safety Rating System
Regulation*. (« cote de conduite »)

"Driver Safety Rating System Regulation"
means the *Driver Safety Rating System
Regulation*, Manitoba Regulation 13/2009.
(« Règlement sur le système de cotes de
conduite »)

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE PUBLIQUE
DU MANITOBA
(c. P215 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les
certificats et les tarifs**

Règlement 176/2009
Date d'enregistrement : le 29 octobre 2009

Modification du R.M. 44/2009
**1 Le présent règlement modifie le
Règlement sur les certificats et les tarifs,
R.M. 44/2009.**

2 L'article 1 est modifié :

**a) par suppression des définitions de
« admissible au tarif au mérite » et de « remise
rattachée au tarif au mérite »;**

**b) par adjonction, en ordre alphabétique, des
définitions suivantes :**

« cote de conduite » Cote de conduite attribuée
à une personne dans le cadre du système de
cotes de conduite établi par le *Règlement sur le
système de cotes de conduite*. ("driver safety
rating")

« niveau de démerite » S'entend au sens de
l'article 1 du *Règlement sur le système de cotes
de conduite*. ("demerit level")

« niveau de mérite » S'entend au sens de
l'article 1 du *Règlement sur le système de cotes
de conduite*. ("merit level")

« période d'évaluation » S'entend au sens de
l'article 1 du *Règlement sur le système de cotes
de conduite*. ("assessment period")

"**merit level**" has the same meaning as in section 1 of the *Driver Safety Rating System Regulation*. (« niveau de mérite »)

"**vehicle premium discount**" means the discount, prescribed in section 43.1 in reference to an individual's driver safety rating, in respect of

(a) the individual's basic premium; and

(b) if applicable, the premium for extension insurance that the individual obtains in respect of the vehicle covered by an owner's certificate. (« remise de prime pour véhicules »)

"**Vehicle Registration Regulation**" means the *Vehicle Registration Regulation*, Manitoba Regulation 57/2006. (« *Règlement sur l'immatriculation des véhicules* »)

(c) by replacing the definition "anniversary day" with the following:

"**anniversary day**", in relation to

(a) an individual who does not have a vehicle registered under the International Registration Plan and in relation to the individual's driver's certificate, owners' certificates or other certificates, or matters affecting his or her driver safety rating,

(i) means the day that annually is four months after the individual's birthday, or

(ii) if the fourth month after the individual's birth month does not contain a day with the same number as the number of his or her birthday, means the last day of the fourth month after his or her birth month;

(b) an individual who has a vehicle registered under the International Registration Plan and in relation to

(i) the individual's driver's certificate or matters affecting his or her driver safety rating,

« **Règlement sur l'immatriculation des véhicules** » Le *Règlement sur l'immatriculation des véhicules*, R.M. 57/2006. ("*Vehicle Registration Regulation*")

« **Règlement sur le système de cotes de conduite** » Le *Règlement sur le système de cotes de conduite*, R.M. 13/2009. ("*Driver Safety Rating System Regulation*")

« **remise de prime pour véhicules** » Remise que prévoit l'article 43.1, qui est établie en fonction de la cote de conduite d'un particulier et qui est accordée à l'égard :

a) de sa prime de base;

b) de la prime exigible pour l'assurance complémentaire qu'il souscrit, le cas échéant, relativement au véhicule visé par un certificat de propriété. ("vehicle premium discount")

c) par substitution, à la définition de « jour anniversaire », de ce qui suit :

« **jour anniversaire** » Dans le cas :

a) de particuliers qui n'ont aucun véhicule immatriculé en vertu de l'International Registration Plan et en ce qui a trait à leur certificat d'assurabilité ou de propriété ou à d'autres certificats ou à toute question concernant leur cote de conduite, s'entend :

(i) du jour qui tombe quatre mois après celui de leur anniversaire,

(ii) du dernier jour du quatrième mois qui suit leur anniversaire, si ce mois ne comporte pas leur jour de naissance;

b) de particuliers qui ont un véhicule immatriculé en vertu de l'International Registration Plan et en ce qui a trait à :

(i) leur certificat d'assurabilité ou à toute question concernant leur cote de conduite, s'entend :

(A) du jour qui tombe quatre mois après celui de leur anniversaire,

(A) means the day that annually is four months after the individual's birthday, or

(B) if the fourth month after the individual's birth month does not contain a day with the same number as the number of his or her birthday, means the last day of the fourth month after his or her birth month,

(ii) the individual's owners' certificates or other certificates in respect of vehicles that are not registered under the International Registration Plan, means

(A) the day referred to in paragraph (i)(A) or (B) that applies to the individual, or

(B) if subsection 3(2.4) of the *Vehicle Registration Regulation* applies to the vehicle's registration, the day referred to in subclause (iii), or

(iii) the individual's owners' certificates in respect of vehicles that are registered under the International Registration Plan, means the first day of the month that he or she selects in accordance with section 4 of the *Vehicle Registration Regulation*, or

(c) a body corporate, a government body or a registered charity, means the first day of the month that it selects in accordance with section 4 of the *Vehicle Registration Regulation*. (« jour anniversaire »)

3 Section 6 is replaced with the following:

Premium for a drivers' certificate

6(1) To receive a driver's certificate, a person whose driver safety rating is zero must pay the base driver premium of \$45.

(B) du dernier jour du quatrième mois qui suit leur anniversaire, si ce mois ne comporte pas leur jour de naissance,

(ii) leur certificat de propriété ou aux autres certificats visant des véhicules qui ne sont pas immatriculés en vertu de l'International Registration Plan, s'entend :

(A) du jour mentionné à la division (i)(A) ou (B),

(B) si le paragraphe 3(2.4) du *Règlement sur l'immatriculation des véhicules* s'applique à l'immatriculation du véhicule, du jour mentionné au sous-alinéa (iii),

(iii) leur certificat de propriété visant des véhicules qui sont immatriculés en vertu de l'International Registration Plan, s'entend du premier jour du mois qu'ils choisissent conformément à l'article 4 du *Règlement sur l'immatriculation des véhicules*,

c) des personnes morales, des organismes gouvernementaux et des organismes de charité enregistrés, s'entend du premier jour du mois qu'ils choisissent conformément à l'article 4 du *Règlement sur l'immatriculation des véhicules*. ("anniversary day")

3 L'article 6 est remplacé par ce qui suit :

Prime pour certificat d'assurabilité

6(1) Toute personne dont la cote de conduite se situe au niveau zéro et qui désire recevoir un certificat d'assurabilité paie la prime de base de 45 \$.

6(2) To receive a driver's certificate, a person whose driver safety rating is at a merit level must pay the discounted driver premium that is set out opposite that level in the following table:

Driver Safety Rating	Discounted Driver Premium
Level 15	\$15
Level 10	\$20
Level 9	\$25
Level 8	\$30
Level 7	\$30
Level 6	\$30
Level 5	\$30
Level 4	\$30
Level 3	\$35
Level 2	\$35
Level 1	\$40

6(3) To receive a driver's certificate, a person whose driver safety rating is at a demerit level must pay the base driver premium set out in subsection (1) and the additional driver premium that is set out opposite that level in the following table:

Driver Safety Rating	Additional Driver Premium
Level -1	\$0.
Level -2	\$0.
Level -3	\$0.
Level -4	\$0.
Level -5	\$0.
Level -6	\$200.
Level -7	\$225.
Level -8	\$250.
Level -9	\$275.
Level -10	\$300.
Level -11	\$350.
Level -12	\$400.
Level -13	\$450.
Level -14	\$500.
Level -15	\$550.
Level -16	\$625.
Level -17	\$700.
Level -18	\$775.
Level -19	\$850.
Level -20	\$999.

6(2) Toute personne dont la cote de conduite se situe à un niveau de mérite et qui désire recevoir un certificat d'assurabilité paie la prime réduite pour conducteurs indiquée vis-à-vis ce niveau dans le tableau suivant :

Cote de conduite	Prime réduite pour conducteurs
Niveau 15	15 \$
Niveau 10	20 \$
Niveau 9	25 \$
Niveau 8	30 \$
Niveau 7	30 \$
Niveau 6	30 \$
Niveau 5	30 \$
Niveau 4	30 \$
Niveau 3	35 \$
Niveau 2	35 \$
Niveau 1	40 \$

6(3) Toute personne dont la cote de conduite se situe à un niveau de démerite et qui désire recevoir un certificat d'assurabilité paie la prime de base pour conducteurs prévue au paragraphe (1) ainsi que la prime de pénalité pour conducteurs indiquée vis-à-vis ce niveau dans le tableau suivant :

Cote de conduite	Prime de pénalité pour conducteurs
Niveau - 1	0 \$
Niveau - 2	0 \$
Niveau - 3	0 \$
Niveau - 4	0 \$
Niveau - 5	0 \$
Niveau - 6	200 \$
Niveau - 7	225 \$
Niveau - 8	250 \$
Niveau - 9	275 \$
Niveau -10	300 \$
Niveau - 11	350 \$
Niveau - 12	400 \$
Niveau - 13	450 \$
Niveau - 14	500 \$
Niveau - 15	550 \$
Niveau - 16	625 \$
Niveau - 17	700 \$
Niveau - 18	775 \$
Niveau - 19	850 \$
Niveau - 20	999 \$

6(4) Despite subsection (3), if the additional driver premium is reduced by the Rates Appeal Board under section 65 of the Act, the person must, in accordance with section 65.1 of the Act, pay any adjusted additional driver premium fixed by the Board instead of the additional driver premium referred to in subsection (3).

Effect of appeal-based changes in driver safety rating

6(5) If an insured's driver safety rating increases during the term of a driver's certificate as the result of an input factor appeal and, as a result, the premium payable for the certificate decreases, the corporation must, to the extent that the insured has overpaid the premium, credit the overpayment to the insured's account with the corporation.

4 Sections 7 to 10 are repealed.

5 Subsection 11 is replaced with the following:

Disclosing events that are or may be input factors

11(1) A person who applies for a driver's certificate must fully disclose to the corporation or the registrar all details about

(a) any conviction against him or her that is prescribed as an input factor under the *Driver Safety Rating System Regulation* made under the Act or is the equivalent to a conviction that is an input factor, regardless of where the conviction was entered; and

(b) any at-fault claims against him or her, regardless of where the motor vehicle collision that gave rise to claim occurred.

11(2) The corporation or the registrar may refuse to consider any information or document provided by an applicant attesting to his or her driving record if the corporation or the registrar believes it is unreliable or otherwise unacceptable.

6(4) Malgré le paragraphe (3), si la prime de pénalité pour conducteurs a été réduite par la Commission d'appel des tarifs en vertu de l'article 65 de la *Loi*, la personne paie, en conformité avec l'article 65.1 de la *Loi*, la prime de pénalité rajustée pour conducteurs que fixe la Commission au lieu de la prime de pénalité pour conducteurs prévue à ce paragraphe.

Effet d'une modification à la cote de conduite

6(5) Si la cote de conduite d'une personne augmente pendant la période de validité de son certificat d'assurabilité en raison d'un appel portant sur un facteur de démerite et que la prime exigible pour ce certificat diminue, la Société porte l'excédent de prime au crédit de son compte.

4 Les articles 7 à 10 sont abrogés.

5 L'article 11 est remplacé par ce qui suit :

Communication des facteurs de démerite

11(1) La personne qui présente une demande en vue d'obtenir un certificat d'assurabilité communique à la Société ou au registraire tous les détails relatifs à :

a) toute condamnation dont elle a fait l'objet et qui est prescrite à titre de facteur de démerite sous le régime du *Règlement sur le système de cotes de conduite* pris en vertu de la *Loi* ou qui équivaut à une condamnation constituant un facteur de démerite, sans égard à l'endroit où la condamnation a été prononcée;

b) toute demande d'indemnisation — accident avec responsabilité dont elle a fait l'objet, sans égard au lieu de la collision automobile.

11(2) La Société ou le registraire peut refuser d'examiner les renseignements ou les documents fournis par un proposant à l'égard de son dossier de conduite qui, selon lui, ne sont pas dignes de foi ou acceptables.

6 Sections 12 to 17 and 19 are repealed.

6 Les articles 12 à 17 et 19 sont abrogés.

7 Division 2 of Part 2 is repealed.

7 La section 2 de la partie 2 est abrogée.

8 Section 26 is replaced with the following:

8 L'article 26 est remplacé par ce qui suit :

Who may receive a driver's certificate

26 Before a driver's certificate is issued to the person applying for it, he or she must satisfy the licensing requirements for the driver's licence in respect of which it is to be issued.

Droit au certificat d'assurabilité

26 Le certificat d'assurabilité n'est délivré au proposant qu'une fois qu'il a satisfait aux exigences relatives au permis de conduire auquel il se rapporte.

9(1) Subsection 27(1) is replaced with the following:

9(1) Le paragraphe 27(1) est remplacé par ce qui suit :

Premiums proportionately charged for part of a year

27(1) The premium payable for a driver's certificate that is issued in connection with a driver's licence that will be in effect for less than one year must be calculated in accordance with the formula in subsection (2) on a prorated basis for the number of days that the licence will be in effect.

Prime proportionnelle à la durée du permis

27(1) La prime exigible relativement à un certificat d'assurabilité délivré à l'égard d'un permis de conduire qui sera en vigueur pendant moins d'un an est calculée en conformité avec la formule énoncée au paragraphe (2), au prorata selon le nombre de jours pendant lesquels le permis sera en vigueur.

9(2) Subsection 27(2) is amended

9(2) Le paragraphe 27(2) est modifié :

(a) in the part before the formula, by striking out "basic premium and additional"; and

a) dans le passage introductif, par substitution, à « prime de base et une prime de pénalité calculées », de « prime calculée »;

(b) by replacing items B and C of the formula with the following:

b) par substitution, aux éléments B et C de la formule, de ce qui suit :

B is the base driver premium or discounted driver premium prescribed for the driver's certificate by section 6, based on the person's driver safety rating;

B représente la prime de base pour conducteurs ou la prime réduite pour conducteurs prescrite pour le certificat d'assurabilité conformément à l'article 6 et établie en fonction de la cote de conduite de la personne;

C if applicable, is the additional driver premium prescribed for the driver's certificate by section 6, based on the person's driver safety rating, or the adjusted additional driver premium, if any, fixed by the Rates Appeal Board under section 65 of the Act;

C représente, le cas échéant, la prime de pénalité pour conducteurs prescrite pour le certificat d'assurabilité conformément à l'article 6 et établie en fonction de la cote de conduite de la personne ou la prime de pénalité rajustée pour conducteurs, le cas échéant, que fixe la Commission d'appel des tarifs en vertu de l'article 65 de la Loi;

9(3) Subsection 27(3) is repealed.

9(3) Le paragraphe 27(3) est abrogé.

10 Sections 28 and 30 are repealed.

10 Les articles 28 et 30 sont abrogés.

11 Section 32 is amended by repealing the definitions "major offence conviction", "merit rate", "minor offence conviction" and "vehicle qualifying for a merit rate".

11 L'article 32 est modifié par suppression des définitions de « déclaration de culpabilité pour infraction grave », de « déclaration de culpabilité pour infraction mineure », de « tarif au mérite » et de « véhicule admissible au tarif au mérite ».

12 Section 43 is replaced with the following:

12 L'article 43 est remplacé par ce qui suit :

Midterm changes in vehicle premium

43(1) If the premium payable for a contract of insurance on a vehicle, issued to a new resident of Manitoba or a person returning to Manitoba, increases or decreases because of a change in the registered owner's driver safety rating based upon information about his or her driving history about which the corporation becomes aware after the premium was first assessed,

Changement à mi-chemin de la prime exigible

43(1) Si la prime exigible à l'égard d'un contrat d'assurance de véhicule, délivré à un nouveau résident du Manitoba ou à une personne qui revient habiter dans la province, augmente ou diminue en raison d'un changement apporté à la cote de conduite du propriétaire inscrit à la suite de l'obtention, par la Société, après l'établissement initial de la prime, de renseignements sur ses antécédents de conduite :

(a) the corporation must notify the registered owner about the increase or decrease; and

a) la Société en avise le propriétaire inscrit;

(b) the increase or decrease applies as of the anchor date of the contract of insurance.

b) l'augmentation ou la diminution s'applique à compter de la date de référence du contrat d'assurance.

43(2) Subject to subsections 109(4) and 110(13),

43(2) Sous réserve des paragraphes 109(4) et 110(13) :

(a) an increase in premium referred to in subsection (1) is due and payable to the corporation upon receipt by the registered owner of the notification given under clause (1)(a); and

a) l'augmentation de prime mentionnée au paragraphe (1) est payée à la Société dès que le propriétaire inscrit reçoit l'avis que vise l'alinéa (1)a);

(b) a decrease in premium referred to in subsection (1) will be credited by the corporation to the registered owner's account.

b) la Société porte au crédit du compte du propriétaire inscrit le remboursement découlant de la diminution de prime mentionnée au paragraphe (1).

13 The following is added after section 43:

13 Il est ajouté, après l'article 43, ce qui suit :

DIVISION 2.1

SECTION 2.1

VEHICLE PREMIUM DISCOUNTS

REMISES DE PRIME POUR VÉHICULES

Driver safety rating determines discount

Remise de prime déterminée en fonction de la cote de conduite

43.1 Except as otherwise provided in this regulation, a person whose driver safety rating is at a merit level is, in respect of a vehicle qualifying for a vehicle premium discount, entitled to the vehicle premium discount set out opposite that level in the following table:

43.1 Sauf disposition contraire du présent règlement, la personne dont la cote de conduite se situe à un niveau de mérite a droit, à l'égard d'un véhicule qui est admissible à la remise de prime pour véhicules, à la remise indiquée vis-à-vis ce niveau dans le tableau suivant :

Driver Safety Rating	Vehicle Premium Discount
Level 15	25%
Level 10	25%
Level 9	25%
Level 8	25%
Level 7	25%
Level 6	20%
Level 5	15%
Level 4	15%
Level 3	10%
Level 2	10%
Level 1	5%

Cote de conduite	Remise de prime pour véhicules
Niveau 15	25 %
Niveau 10	25 %
Niveau 9	25 %
Niveau 8	25 %
Niveau 7	25 %
Niveau 6	20 %
Niveau 5	15 %
Niveau 4	15 %
Niveau 3	10 %
Niveau 2	10 %
Niveau 1	5 %

Vehicles that qualify for a vehicle premium discount

Véhicules admissibles à la remise de prime

43.2(1) A vehicle or substituted vehicle qualifies for a vehicle premium discount if it is one of the following:

43.2(1) Les véhicules ou les véhicules de remplacement qui suivent sont admissibles à une remise de prime pour véhicules :

(a) a pleasure passenger vehicle, all purpose passenger vehicle, farm passenger vehicle, pleasure motor home, all purpose motor home or common carrier local passenger vehicle;

a) les véhicules de tourisme de plaisance, les véhicules de tourisme (tarif universel), les véhicules de tourisme agricole, les caravanes automotrices de plaisance, les caravanes automotrices (tarif universel) ou les véhicules de tourisme de transport public local;

(b) a common carrier passenger vehicle within 161 km in Manitoba;

b) les véhicules de tourisme de transport public local effectuant des trajets dans un rayon d'au plus 161 km au Manitoba;

(c) an all purpose truck or pleasure truck with a gross vehicle weight of not more than 4,540 kg;

(d) a farm truck or fishing truck with

(i) a gross vehicle weight of not more than 4,540 kg, or

(ii) a body style described in Schedule BB;

(e) an artisan truck with a gross vehicle weight of not more than 16,330 kg;

(f) a common carrier truck within a city or municipality;

(g) a common carrier truck within 161 km in Manitoba;

(h) a pleasure motorcycle, an all purpose motorcycle, a pleasure moped, an all purpose moped or a mobility vehicle.

c) les camions (tarif universel) ou les camions de plaisance dont le poids en charge est d'au plus 4 540 kg;

d) les camions agricoles ou les camions de pêche dont :

(i) le poids en charge est d'au plus 4 540 kg,

(ii) le style de carrosserie est prévu à l'annexe BB;

e) les camions d'artisan dont le poids en charge est d'au plus 16 330 kg;

f) les camions de transport public effectuant des trajets dans une ville ou une municipalité;

g) les camions de transport public effectuant des trajets dans un rayon d'au plus 161 km au Manitoba;

h) les motocyclettes de plaisance, les motocyclettes (tarif universel), les cyclomoteurs de plaisance, les cyclomoteurs (tarif universel) ou les véhicules de déplacement.

43.2(2) Subsection (1) does not apply in respect of a vehicle if

(a) it is a lay-up vehicle;

(b) it is a vehicle for which a temporary registration permit has been issued under section 22 of the *Vehicle Registration Regulation*; or

(c) it is a vehicle that, despite not being registered under the International Registration Plan, is registered in the manner described in subsection 3(2.4) of the *Vehicle Registration Regulation*, so that the registered owner's anniversary day in relation to the vehicle is the same as his or her anniversary day in relation to vehicles that he or she has registered under that Plan.

43.2(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux véhicules immobilisés au garage;

b) aux véhicules à l'égard desquels un permis d'immatriculation temporaire a été délivré en vertu de l'article 22 du *Règlement sur l'immatriculation des véhicules*;

c) aux véhicules qui, bien qu'ils ne soient pas immatriculés en vertu de l'International Registration Plan, sont immatriculés sous le régime du paragraphe 3(2.4) de ce règlement, afin que le jour anniversaire des propriétaires inscrits relativement aux véhicules soit le même que leur jour anniversaire relativement aux véhicules immatriculés conformément à ce plan.

Active driver's licence required for vehicle premium discount

43.3(1) To be eligible for a vehicle premium discount in respect of an annual rating term that begins on a future date, an individual must

(a) satisfy the corporation that he or she holds a driver's licence that will be valid when the annual rating term begins; or

(b) if the individual's driver's licence expires before the annual rating term begins or will otherwise not be valid when it begins, satisfy the corporation that he or she has renewed the licence or taken whatever other steps the corporation considers necessary so that he or she will hold a valid driver's licence when the annual rating term begins.

43.3(2) To be eligible for a vehicle premium discount in respect of

(a) a vehicle that is registered; or

(b) a registration that is renewed;

after the beginning of an annual rating term, an individual must satisfy the corporation that he or she holds a valid driver's licence.

43.3(3) If an individual is ineligible for a vehicle premium discount in respect of a contract of insurance on a vehicle because he or she does not hold a valid driver's licence when subsection (1) or (2) requires it, he or she is eligible for a vehicle premium discount if he or she is issued a valid driver's licence after the contract is issued and before it expires.

43.3(4) In a case referred to in subsection (3), the corporation must

(a) apply the vehicle premium discount to the portion of premium attributable to the unexpired term of the contract, which begins on the day that the driver's licence is issued and ends when the contract expires; and

(b) credit the dollar value of the vehicle premium discount so calculated to the individual's account with the corporation.

Admissibilité à la remise de prime pour véhicules

43.3(1) Afin d'être admissible à la remise de prime pour véhicules pour une période de tarification annuelle qui débute à une date ultérieure, un particulier prouve à la Société :

a) soit qu'il est titulaire d'un permis de conduire qui sera valide au début de la période de tarification annuelle;

b) soit qu'il a renouvelé son permis ou a pris les autres mesures qu'elle juge nécessaires afin d'être titulaire d'un permis de conduire valide au début de la période de tarification annuelle si son permis expire avant le début de cette période ou ne sera pas par ailleurs valide lorsqu'elle débute.

43.3(2) Afin d'être admissible à la remise de prime pour véhicules à l'égard d'un véhicule immatriculé ou d'un renouvellement d'immatriculation après le début d'une période de tarification annuelle, le particulier prouve à la Société qu'il est titulaire d'un permis de conduire valide.

43.3(3) Le particulier qui est inadmissible à la remise de prime pour véhicules à l'égard d'un contrat d'assurance prenant en charge un véhicule du fait qu'il n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide lorsque le paragraphe (1) ou (2) l'exige est admissible à cette remise s'il en devient titulaire après l'établissement du contrat et avant son expiration.

43.3(4) Dans le cas mentionné au paragraphe (3), la Société :

a) applique la remise de prime pour véhicules à la partie de la prime imputable à la durée non écoulée du contrat, laquelle débute le jour de la délivrance du permis de conduire et se termine le jour de l'expiration du contrat;

b) porte au crédit du compte du particulier le montant de la remise.

Effect of appeal-based changes in driver safety rating

43.4 If an individual's driver safety rating increases during the term of a contract of insurance on a vehicle as the result of an input factor appeal and, as a result, the premium payable for the contract decreases, the corporation must, to the extent that the individual has overpaid the premium, credit the overpayment to the individual's account with the corporation.

Driver safety rating of assigned driver

43.5 When the registered owner of a vehicle qualifying for a vehicle premium discount is not its assigned driver,

(a) the assigned driver's driver safety rating determines whether the registered owner is entitled to a vehicle premium discount in respect of the vehicle; and

(b) references in this regulation to the driver safety rating or driver's licence status of a vehicle owner must be read as a reference to the driver safety rating or driver's licence status of the assigned driver.

14 The part of section 46 before the table is replaced with "Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a private passenger vehicle and qualifies for the pleasure passenger vehicle rate shall pay the annual basic premium set out in the following table in reference to the vehicle's rating group and the territory that applies to the person. If the person is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, he or she shall pay the annual basic premium minus the discount. The rating group for a private passenger vehicle is as set out in Table 1 of Schedule C."

Effet d'une modification à la cote de conduite

43.4 Si la cote de conduite du particulier augmente au cours de la période de validité de son contrat d'assurance en raison d'un appel portant sur un facteur de démérite et que la prime exigible pour ce contrat diminue, la Société porte l'excédent de prime au crédit de son compte.

Cote de conduite du conducteur désigné

43.5 Lorsque le propriétaire inscrit d'un véhicule admissible à la remise de prime pour véhicules n'est pas son conducteur désigné :

a) la cote de conduite du conducteur désigné détermine s'il est admissible ou non à la remise;

b) toute mention dans le présent règlement de la cote de conduite ou de l'état du permis de conduire du propriétaire vaut mention de la cote de conduite ou de l'état du permis de conduire du conducteur désigné.

14 L'article 46 est modifié par substitution, au passage qui suit « doit payer », de « la prime annuelle de base prévue au tableau qui suit en fonction du groupe de tarification du véhicule et du territoire qui s'applique au proposant. Si lui-même et le véhicule sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime annuelle de base moins la remise. Le groupe de tarification pour voiture de tourisme privée est indiqué au tableau 1 de l'annexe C. ».

15 **The part of section 47 before the table is replaced with** "Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a private passenger vehicle and qualifies for the all purpose passenger vehicle rate shall pay the annual basic premium set out in the following table in reference to the vehicle's rating group and the territory or rate that applies to the person. If the person is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, he or she shall pay the annual basic premium minus the discount. The rating group for a private passenger vehicle is as set out in Table 1 of Schedule C."

16 **The part of section 49 before the table is replaced with** "Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a truck and qualifies for the pleasure truck rate shall pay the annual basic premium set out in the following table in reference to the vehicle's rating group and the territory that applies to the person. If the person is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, he or she shall pay the annual basic premium minus the discount. The rating group for a truck is as set out in Table 2 of Schedule C."

17 **The part of section 50 before the table is replaced with** "Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a truck and qualifies for the all purpose rate shall pay the annual basic premium set out in the following table in reference to the vehicle's rating group and the territory or rate that applies to the person. If the person is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, he or she shall pay the annual basic premium minus the discount. The rating group for a truck is as set out in Table 2 of Schedule C."

15 **L'article 47 est modifié par substitution, au passage qui suit « doit payer », de « la prime annuelle de base prévue au tableau qui suit en fonction du groupe de tarification du véhicule et du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant. Si lui-même et le véhicule sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime annuelle de base moins la remise. Le groupe de tarification pour voiture de tourisme privée est indiqué au tableau 1 de l'annexe C. ».**

16 **L'article 49 est modifié par substitution, au passage qui suit « doit payer », de « la prime annuelle de base prévue au tableau qui suit en fonction du groupe de tarification du véhicule et du territoire qui s'applique au proposant. Si lui-même et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime annuelle de base moins la remise. Le groupe de tarification pour camion est indiqué au tableau 2 de l'annexe C. ».**

17 **L'article 50 est modifié par substitution, au passage qui suit « doit payer », de « la prime annuelle de base prévue au tableau qui suit en fonction du groupe de tarification du véhicule et du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant. Si lui-même et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime annuelle de base moins la remise. Le groupe de tarification pour camion est indiqué au tableau 2 de l'annexe C. ».**

18 The part of section 51 before the table is replaced with "Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a private passenger vehicle and qualifies for the farm passenger vehicle rate shall pay the annual basic premium set out in the following table in reference to the vehicle's rating group and the territory that applies to the person. If the person is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, he or she shall pay the annual basic premium minus the discount. The rating group for a private passenger vehicle is as set out in Table 1 of Schedule C."

19 The part of section 52 before the tables is replaced with the following:

Farming all purpose truck rate

52 Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a farm truck and qualifies for the farming all purpose truck rate shall pay an annual basic premium determined in accordance with the following rules:

GVW 4,540 kg or less — without discount

1. If the truck's gross vehicle weight is not more than 4,540 kg but it does not qualify for a vehicle premium discount or the person is not eligible for the discount, the premium is as set out in Table A of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 2 of Schedule C, and

(b) the territory or rate that applies to the person;

GVW 4,540 kg or less — with discount

2. If

(a) the truck's gross vehicle weight is not more than 4,540 kg and it qualifies for a vehicle premium discount, and

(b) the person is eligible for the discount,

the premium is as set out in rule 1, minus the discount;

18 L'article 51 est modifié par substitution, au passage qui suit « doit payer », de « la prime annuelle de base prévue au tableau qui suit en fonction du groupe de tarification du véhicule et du territoire qui s'applique au proposant. Si lui-même et le véhicule sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime annuelle de base moins la remise. Le groupe de tarification pour voiture de tourisme privée est indiqué au tableau 1 de l'annexe C. ».

19 Le passage de l'article 52 précédant les tableaux est remplacé par ce qui suit :

Tarif universel pour camion agricole

52 Sous réserve de l'article 36, le proposant qui demande un certificat de propriété à l'égard d'un camion agricole et qui a droit au tarif universel pour camion agricole doit payer la prime annuelle de base déterminée selon les règles suivantes :

Camion dont le poids en charge brut n'excède pas 4 540 kg — sans remise

1. Si le poids en charge brut du camion est d'au plus 4 540 kg, mais que soit le proposant soit le camion ne soit pas admissible à la remise de prime pour véhicules, la prime est indiquée au tableau A du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 2 de l'annexe C;

b) du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant.

Camion dont le poids en charge brut n'excède pas 4 540 kg — avec remise

2. Si le poids en charge brut du camion est d'au plus 4 540 kg et si le proposant et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, la prime correspond à celle qui est indiquée à la règle 1, moins la remise.

GVW more than 4,540 kg — Schedule BB body style — without discount

3. If the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg and its body style is described in Schedule BB, but it does not qualify for a vehicle premium discount or the person is not eligible for the discount, the premium is as set out in Table A of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1 of Schedule Z, and

(b) the territory or rate that applies to the person;

GVW more than 4,540 kg — Schedule BB body style — with discount

4. If

(a) the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg, its body style is described in Schedule BB and it qualifies for a vehicle premium discount, and

(b) the person is eligible for the discount,

the premium is as set out in rule 3, minus the discount;

Medium GVW truck — non-Schedule BB body style

5. If the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg but not more than 16,330 kg and its body style is not described in Schedule BB, the premium is as set out in Table B of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1A of Schedule Z, and

(b) the territory that applies to the person; or

Camion dont le poids en charge brut est de plus de 4 540 kg — style de carrosserie prévu à l'annexe BB — sans remise

3. Si le poids en charge brut du camion est de plus de 4 540 kg et si son style de carrosserie est prévu à l'annexe BB, mais que soit le proposant soit le camion ne soit pas admissible à la remise de prime pour véhicules, la prime est indiquée au tableau A du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1 de l'annexe Z;

b) du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant.

Camion dont le poids en charge brut est de plus de 4 540 kg — style de carrosserie prévu à l'annexe BB — avec remise

4. Si le poids en charge brut du camion est de plus de 4 540 kg, si son style de carrosserie est prévu à l'annexe BB et si le proposant et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, la prime correspond à celle qui est indiquée à la règle 3, moins la remise.

Camion de poids moyen — style de carrosserie non prévu à l'annexe BB

5. Si le poids en charge brut du camion est de plus de 4 540 kg, mais d'au plus 16 330 kg, et si son style de carrosserie n'est pas prévu à l'annexe BB, la prime est indiquée au tableau B du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1A de l'annexe Z;

b) du territoire qui s'applique au proposant.

Heavy GVW truck — non-Schedule BB body style

6. If the truck's gross vehicle weight is more than 16,330 kg and its body style is not described in Schedule BB, the premium is as set out in Table C of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1A of Schedule Z, and

(b) the territory that applies to the person.

20 The part of section 53 before the tables is replaced with the following:

Fishing all purpose truck rate

53 Subject to section 36, a person who applies for an owner's certificate in respect of a fishing truck and qualifies for the fishing all purpose truck rate shall pay an annual basic premium determined in accordance with the following rules:

GVW 4,540 kg or less — without discount

1. If the truck's gross vehicle weight is not more than 4,540 kg but it does not qualify for a vehicle premium discount or the person is not eligible for the discount, the premium is as set out in Table A of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 2 of Schedule C, and

(b) the territory or rate that applies to the person;

GVW 4,540 kg or less — with discount

2. If

(a) the truck's gross vehicle weight is not more than 4,540 kg and it qualifies for a vehicle premium discount, and

(b) the person is eligible for the discount,

the premium is as set out in rule 1, minus the discount;

Camion de poids lourd — style de carrosserie non prévu à l'annexe BB

6. Si le poids en charge du camion est de plus de 16 330 kg et si son style de carrosserie n'est pas prévu à l'annexe BB, la prime est indiquée au tableau C du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1A de l'annexe Z;

b) du territoire qui s'applique au proposant.

20 Le passage de l'article 53 précédant les tableaux est remplacé par ce qui suit :

Tarif universel pour camion de pêche

53 Sous réserve de l'article 36, le proposant qui demande un certificat de propriété à l'égard d'un camion de pêche et qui a droit au tarif universel pour camion de pêche doit payer la prime annuelle de base déterminée selon les règles suivantes :

Camion dont le poids en charge brut n'excède pas 4 540 kg — sans remise

1. Si le poids en charge du camion est d'au plus 4 540 kg, mais que soit le proposant soit le camion ne soit pas admissible à la remise de prime pour véhicules, la prime est indiquée au tableau A du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 2 de l'annexe C;

b) du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant.

Camion dont le poids en charge brut n'excède pas 4 540 kg — avec remise

2. Si le poids en charge du camion est d'au plus 4 540 kg et si le proposant et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, la prime correspond à celle qui est indiquée à la règle 1, moins la remise.

GVW more than 4,540 kg — Schedule BB body style — without discount

3. If the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg and its body style is described in Schedule BB, but it does not qualify for a vehicle premium discount or the person is not eligible for the discount, the premium is as set out in Table A of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1 of Schedule Z, and

(b) the territory or rate that applies to the person;

GVW more than 4,540 kg — Schedule BB body style — with discount

4. If

(a) the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg, its body style is described in Schedule BB and it qualifies for a vehicle premium discount, and

(b) the person is eligible for the discount,

the premium is as set out in rule 3, minus the discount;

Medium GVW truck — non-Schedule BB body style

5. If the truck's gross vehicle weight is more than 4,540 kg but not more than 16,330 kg and its body style is not described in Schedule BB, the premium is as set out in Table B of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1A of Schedule Z, and

(b) the territory that applies to the person; or

Camion dont le poids en charge brut est de plus de 4 540 kg — style de carrosserie prévu à l'annexe BB — sans remise

3. Si le poids en charge du camion est de plus de 4 540 kg et si son style de carrosserie est prévu à l'annexe BB, mais que soit le proposant soit le camion ne soit pas admissible à la remise de prime pour véhicules, la prime est indiquée au tableau A du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1 de l'annexe Z;

b) du territoire ou du tarif qui s'applique au proposant.

Camion dont le poids en charge brut est de plus de 4 540 kg — style de carrosserie prévu à l'annexe BB — avec remise

4. Si le poids en charge du camion est de plus de 4 540 kg, si son style de carrosserie est prévu à l'annexe BB et si le proposant et le camion sont admissibles à la remise de prime pour véhicules, la prime correspond à celle qui est indiquée à la règle 3, moins la remise.

Camion de poids moyen — style de carrosserie non prévu à l'annexe BB

5. Si le poids en charge du camion est de plus de 4 540 kg, mais d'au plus 16 330 kg, et si son style de carrosserie n'est pas prévu à l'annexe BB, la prime est indiquée au tableau B du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1A de l'annexe Z;

b) du territoire qui s'applique au proposant.

Heavy GVW truck — non-Schedule BB body style

6. If the truck's gross vehicle weight is more than 16,330 kg and its body style is not described in Schedule BB, the premium is as set out in Table C of this section in reference to

(a) the truck's rating group, as set out in Table 1A of Schedule Z, and

(b) the territory that applies to the person.

21 The following is added after subsection 56(2):

56(3) Subject to subsection (4), the vehicle premium discount that applies to the premium for universal compulsory automobile insurance in respect of a vehicle also applies to the premium under this Division for extension insurance in respect of the vehicle.

56(4) Vehicle premium discounts do not apply in respect of the premiums for optional comprehensive extension coverage for motorcycles, mopeds and mobility vehicles prescribed by section 59.

22 The part of section 57 before the tables is amended by striking out "If the person is eligible for a merit rate and the vehicle is a vehicle qualifying for a merit rate, the merit rate discount shall be applied to reduce the premium so determined." **and substituting** "If the person is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, the premium shall be reduced by the discount."

23 The part of section 58 before the table is amended by striking out everything after "eligible for" **and substituting** "a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

Camion de poids lourd — style de carrosserie non prévu à l'annexe BB

6. Si le poids en charge du camion est de plus de 16 330 kg et si son style de carrosserie n'est pas prévu à l'annexe BB, la prime est indiquée au tableau C du présent article en fonction :

a) du groupe de tarification du camion prévu au tableau 1A de l'annexe Z;

b) du territoire qui s'applique au proposant.

21 Il est ajouté, après le paragraphe 56(2), ce qui suit :

56(3) Sous réserve du paragraphe (4), la remise de prime pour véhicules qui s'applique à la prime du régime universel obligatoire d'assurance-automobile à l'égard d'un véhicule s'applique également à la prime prévue à la présente section et exigible pour l'assurance complémentaire souscrite à l'égard du véhicule.

56(4) Les remises de prime pour véhicules ne s'appliquent pas à l'égard des primes exigibles pour la garantie complémentaire tous risques facultative prenant en charge les motocyclettes, les cyclomoteurs et les véhicules de déplacement visés à l'article 59.

22 L'article 57 est modifié par substitution, à « au tarif au mérite, la remise rattachée au tarif au mérite sert à réduire la prime ainsi déterminée. », **de** « à la remise de prime pour véhicules, la prime est réduite du montant de la remise. ».

23 L'article 58 est modifié par substitution, au passage qui suit « soit admissible, **de** « à la remise de prime pour véhicules. Dans ce cas, elle paie la prime moins la remise. ».

24 The part of section 60 after clause (c), is replaced with "unless he or she is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

25 The part of section 61 after clause (c), is replaced with "unless he or she is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

26 The part of section 62 after clause (b) and before the tables, is replaced with "If the applicable premium table is Table A.1, A.2 or A.3, the person is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, the premium shall be reduced by the discount."

27 The part of section 63 before the tables is amended by striking out "If the person is eligible for a merit rate and the truck is a vehicle qualifying for a merit rate, the merit rate discount shall be applied to reduce the premium so determined." and substituting "If the person is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, the premium shall be reduced by the discount".

28 The part of section 77 before the tables is amended by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount:".

29 The part of section 81 before the table is amended by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

24 L'article 60 est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, la personne paie la prime moins la remise. ».

25 L'article 61 est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, la personne paie la prime moins la remise. ».

26 L'article 62 est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, la prime est réduite du montant de la remise. ».

27 L'article 63 est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, la prime est réduite du montant de la remise. ».

28 L'article 77 est modifié par substitution, au passage qui suit « soient admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules. Dans ce cas, elle paie la prime moins la remise. ».

29 L'article 81 est modifié par substitution, au passage qui suit « soient admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules. Dans ce cas, elle paie la prime moins la remise. ».

30 The part of section 83 before the table is amended by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

31 The definition "fleet premium" in section 87 is amended by striking out "merit rate" and substituting "vehicle premium".

32(1) The part of subsection 89(2) before the table is amended by striking out "merit rate" and substituting "vehicle premium".

32(2) The part of subsection 89(3) before the table is amended by striking out "merit rate" and substituting "vehicle premium".

33 The part of subsection 109(4) before clause (a) is replaced with "If the premium for a policy covered by a 4-payments financing plan is increased or decreased because of information about the driving history of the insured that becomes available after the insured's annual selection date in relation to the policy and results in a change in the insured's driver safety rating in relation to it,"

34 The part of subsection 110(13) before clause (a) is replaced with "If the premium for a policy covered by a pre-authorized payment agreement is increased or decreased because of information about the driving history of the insured that becomes available after the insured's annual selection date in relation to the policy and results in a change in the insured's driver safety rating in relation to it,".

35 Schedule A is repealed.

30 L'article 83 est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, la prime est réduite du montant de la remise. ».

31 La définition de « prime de parc » figurant à l'article 87 est modifiée par substitution, à « rattachée au tarif au mérite », de « de prime pour véhicules ».

32(1) Le paragraphe 89(2) est modifié par substitution, à « rattachée au tarif au mérite », de « de prime pour véhicules ».

32(2) Le paragraphe 89(3) est modifié par substitution, à « rattachée au tarif au mérite », de « de prime pour véhicules ».

33 Le passage introductif du paragraphe 109(4) est modifié par substitution, au passage qui suit « en raison de renseignements», de « sur les antécédents de conduite de l'assuré qui sont devenus accessibles après la date de sélection annuelle applicable à la police et que ces renseignements entraînent des changements à sa cote de conduite : ».

34 Le passage introductif du paragraphe 110(13) est modifié par substitution, au passage qui suit « en raison de renseignements», de « sur les antécédents de conduite de l'assuré qui sont devenus accessibles après la date de sélection annuelle applicable à la police et que ces renseignements entraînent des changements à sa cote de conduite : ».

35 L'annexe A est abrogée.

36 Schedule F is amended by replacing the part of section 2 after clause (c) with "unless the applicant is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

37(1) Section 1 of Schedule J is amended by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

37(2) Section 2 of Schedule J is amended by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

38(1) Schedule K is amended in the part of section 1 before the table by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount:".

38(2) Schedule K is amended in the part of section 2 before the table by striking out everything after "eligible for" and substituting "a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount:".

39 Schedule M is amended by replacing the part of section 2 after clause (c) with "unless the applicant is eligible for a vehicle premium discount and the vehicle qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

40 Schedule S is amended by replacing the part of section 2 after clause (c) with "unless the applicant is eligible for a vehicle premium discount and the truck qualifies for the discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

36 L'article 2 de l'annexe F est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, le proposant paie la prime moins la remise. ».

37(1) L'article 1 de l'annexe J est modifié par substitution, au passage qui suit « est admissible », de « à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime moins la remise. ».

37(2) L'article 2 de l'annexe J est modifié par substitution, au passage qui suit « est admissible », de « à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime moins la remise. ».

38(1) L'article 1 de l'annexe K est modifié par substitution, au passage qui suit « est admissible », de « à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime moins la remise. ».

38(2) L'article 2 de l'annexe K est modifié par substitution, au passage qui suit « soit admissible », de « à la remise de prime pour véhicules, auquel cas elle paie la prime moins la remise. ».

39 L'article 2 de l'annexe M est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, le proposant paie la prime moins la remise. ».

40 L'article 2 de l'annexe S est modifié par substitution, au passage qui suit « sont admissibles », de « à la remise de prime pour véhicules, le proposant paie la prime moins la remise. ».

41 Schedule DD is amended by replacing the part after clause (c) and before the table with "and the premium shall be as set out in the following table, unless the applicant is eligible for a vehicle premium discount, in which case the premium shall be reduced by the discount."

Transitional provisions

42(1) The following definitions apply in this section,

"current customer" means a person who is named as the registered owner of a vehicle in a owner's certificate that is valid when this regulation comes into force or holds a driver's certificate that is valid when this regulation comes into force. (« client actuel »)

"first anniversary day" means a person's anniversary day that occurs on or after March 1, 2010, but not after February 28, 2011. (« premier jour anniversaire »)

"former regulation" means the *Automobile Insurance Certificates and Rates Regulation, Manitoba Regulation 44/2009*, as it read immediately before the coming into force of this regulation. (« ancien règlement »)

42(2) Despite sections 4 to 10, sections 6 to 24 of the former regulation continue to apply to a current customer in respect of his or her driver's certificate or owner's certificate until the end of day before his or her first anniversary day, but only except as otherwise provided in subsection (7) and (8)(a).

41 L'article 1 de l'annexe DD est modifié par substitution, au passage qui suit « est admissible », de « à la remise de prime pour véhicules, il paie la prime moins la remise. ».

Dispositions transitoires

42(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

« ancien règlement » *Règlement sur les certificats et les tarifs, R.M. 44/2009*, tel qu'il était libellé juste avant l'entrée en vigueur du présent règlement. ("former regulation")

« client actuel » Personne qui est désignée à titre de propriétaire inscrit d'un véhicule dans un certificat de propriété valide le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement ou qui est titulaire d'un certificat d'assurabilité valide ce jour-là. ("current customer")

« premier jour anniversaire » Jour anniversaire qui a lieu au plus tôt le 1^{er} mars 2010 et au plus tard le 28 février 2011. ("first anniversary day")

42(2) Malgré les articles 4 à 10, les articles 6 à 24 de l'ancien règlement continuent de s'appliquer à un client actuel à l'égard de son certificat d'assurabilité ou de propriété jusqu'à la fin de la veille de son premier jour anniversaire, sauf disposition contraire du paragraphe (7) et de l'alinéa (8)a).

42(3) On the assessment date (within the meaning of section 12 of the former regulation) immediately before his or her first anniversary day,

(a) the current customer's merit and demerit status is to be assessed in accordance with the former regulation for the purpose of determining his or her placement on the driver safety rating scale under the *Driver Safety Rating System Regulation*, effective on his or her annual selection date occurring shortly after the assessment date; and

(b) the current customer's liability to pay a surcharge with the meaning of Division 2 of Part 2 of the former regulation is to be assessed in accordance with the former regulation, both for the purpose of determining his or her surcharge liability and the purpose of determining his or her placement on the driver safety rating scale effective on the annual selection date referred to in clause (a).

42(4) If the corporation assesses the current customer a surcharge on the assessment date referred to in subsection (3), Division 2 of Part 2 of the former regulation continues to apply to him or her in respect of the surcharge until he or she pays the surcharge in full.

42(5) If the corporation assesses the current customer a surcharge on the assessment date referred to in subsection (3), he or she may appeal the surcharge to the Rates Appeal Board under section 65 of the Act in the same manner as though the surcharge was an additional driver premium. An appeal under this section may only be made on the following grounds:

(a) that the surcharge is unduly harsh;

(b) that the surcharge was assessed on an incorrect record or representation of the facts.

42(3) À la date de facturation (au sens de l'article 12 de l'ancien règlement) qui précède le premier jour anniversaire du client actuel :

a) ses points de mérite et de démérite sont établis conformément à l'ancien règlement afin que soit déterminé sa cote sur l'échelle de cotes de conduite que prévoit le *Règlement sur le système de cotes de conduite*, laquelle cote entre en vigueur à sa date de sélection annuelle tombant peu après la date de facturation;

b) son obligation de payer une surprime au sens de la section 2 de la partie 2 de l'ancien règlement doit être établie conformément à ce règlement afin que soit déterminé le montant de la surprime ainsi que sa cote sur l'échelle de cotes de conduite, laquelle cote entre en vigueur à la date de sélection visée à l'alinéa a).

42(4) Si la Société impose une surprime au client actuel à la date de facturation visée au paragraphe (3), la section 2 de la partie 2 de l'ancien règlement continue de s'appliquer jusqu'à ce qu'il la paie en entier.

42(5) Si la Société impose une surprime au client actuel à la date de facturation visée au paragraphe (3), il peut faire appel auprès de la Commission d'appel des tarifs en vertu de l'article 65 de la *Loi* comme si la surprime constituait une prime de pénalité pour conducteurs. L'appel ne peut toutefois être fondé que sur les motifs suivants :

a) la surprime est d'une sévérité indue;

b) la surprime a été facturée d'après un dossier inexact ou une assertion de faits erronée.

42(6) For greater certainty, subsections 65(5) and (7) to (14) of the Act apply in respect of an appeal under subsection (5) with necessary changes.

42(7) After the corporation does the assessment referred to in subsection (3), any incident in respect of the current customer that occurs between the assessment date and his or her first anniversary day and qualifies as an input factor under the *Driver Safety Rating System Regulation*

(a) is an input factor for the purposes of his or her driver safety rating; and

(b) is deemed to have occurred in the annual selection period that applies in respect of his or her second anniversary day after February 28, 2010.

42(8) For greater certainty, the base driver premium, discounted driver premiums and additional driver premiums set out in section 6, as enacted by section 3 of this regulation,

(a) apply in respect of a current customer once he or she meets the corporation's renewal schedule criteria and applies to renew an driver's certificate that is to be effective on his or her first anniversary day (whether or not the application takes place before March 1, 2010); and

(b) do not otherwise apply in respect of a person before March 1, 2010, except if the following criteria apply in respect of him or her:

(i) he or she applies for a driver's licence before that date and, at the time of the application, his or her next anniversary day is on or after March 1, 2010, but not after April 30, 2010,

(ii) at the time of the application, he or she is not a current customer, and

42(6) Les paragraphes 65(5) et (7) à (14) de la *Loi* s'appliquent à l'appel, avec les adaptations nécessaires.

42(7) Après l'établissement visé au paragraphe (3), tout incident qui survient entre la date d'établissement et le premier jour anniversaire du client actuel et qui constitue un facteur de démerite en vertu du *Règlement sur le système de cotes de conduite* :

a) devient un tel facteur servant à la détermination de sa cote de conduite;

b) est réputé être survenu au cours de la période de sélection annuelle s'appliquant à son deuxième jour anniversaire après le 28 février 2010.

42(8) Les primes de base, les primes réduites et les primes de pénalité pour conducteurs prévues à l'article 6, édicté par l'article 3 du présent règlement :

a) s'appliquent au client actuel dès qu'il satisfait aux critères de la Société régissant le calendrier des renouvellements et qu'il demande le renouvellement de son certificat d'assurabilité, lequel doit prendre effet son premier jour anniversaire (que la demande soit présentée avant le 1^{er} mars 2010 ou non);

b) ne s'appliquent pas par ailleurs à une personne avant le 1^{er} mars 2010, sauf si elle répond aux critères suivants :

(i) elle demande un permis de conduire avant cette date et, au moment de la présentation de sa demande, son prochain jour anniversaire tombe au plus tôt le 1^{er} mars 2010 et au plus tard le 30 avril suivant,

(ii) au moment de la présentation de sa demande, elle n'est pas une cliente actuelle,

(iii) at the time of the application, he or she meets the criteria, under the *Driver Licensing Regulation, Manitoba Regulation 47/2006*, to be issued a driver's licence with a validity period of more than 60 months.

(iii) au moment de la présentation de sa demande, elle satisfait aux critères du *Règlement sur les permis de conduire, R.M. 47/2006*, régissant la délivrance de permis de conduire ayant une période de validité de plus de 60 mois.

42(9) A person who is assessed an additional premium in respect of an incident that occurs before he or she is given a driver safety rating may appeal the additional premium under section 65 of the Act. If the appeal is made after November 1, 2009, section 65 of the Act, as it read immediately before that day, applies in respect of the appeal.

42(9) La personne qui se voit imposer une prime de pénalité relativement à un incident qui survient avant l'attribution d'une cote de conduite peut faire appel de la prime en vertu de l'article 65 de la *Loi*. Si l'appel est interjeté après le 1^{er} novembre 2009, l'article 65 de la *Loi*, tel qu'il était libellé juste avant ce jour, s'applique à l'appel.

42(10) Despite sections 11 to 41, the provisions of the former regulation respecting merit rate discounts continue to apply to a current customer in respect of his or her owner's certificate until the end of day before his or her first anniversary day, but only except as otherwise provided in subsections (11) and (12).

42(10) Malgré les articles 11 à 41, les dispositions de l'ancien règlement à l'égard des remises rattachées au tarif au mérite continuent de s'appliquer à un client actuel relativement à son certificat de propriété jusqu'à la fin de la veille de son premier jour anniversaire, sauf disposition contraire des paragraphes (11) et (12).

42(11) For greater certainty, sections 43.1 to 43.5, as enacted by section 13 of this regulation,

42(11) Les articles 43.1 à 43.5, édictés par l'article 13 du présent règlement :

(a) apply in respect of a current customer

a) s'appliquent au client actuel :

(i) once he or she meets the corporation's renewal schedule criteria and applies to renew an owner's certificate that is to be effective on his or her first anniversary day (whether or not the application takes place before March 1, 2010), or

(i) dès qu'il satisfait aux critères de la Société régissant le calendrier des renouvellements et qu'il demande le renouvellement de son certificat de propriété, lequel doit prendre effet son premier jour anniversaire (que la demande soit présentée avant le 1^{er} mars 2010 ou non),

(ii) if his or her first anniversary day falls on any of the following days and he or she applies, on any of the four days before the anniversary day, for a new owner's certificate that is to be effective when it is issued:

(ii) si la date de son premier jour anniversaire tombe un des jours qui suivent et qu'il demande, dans les quatre jours précédant son jour anniversaire, la délivrance d'un nouveau certificat de propriété, lequel doit prendre effet lorsqu'il est délivré :

(A) March 1, 2010,

(A) le 1^{er} mars 2010,

(B) March 2, 2010,

(B) le 2 mars 2010,

(C) March 3, 2010,

(C) le 3 mars 2010,

(D) March 4, 2010; and

(D) le 4 mars 2010;

(b) do not otherwise apply in respect of a person before March 1, 2010, except if his or her anniversary day falls on any of the following days and he or she applies, on any of the four days before the anniversary day, for a new owner's certificate that is to be effective when it is issued:

b) ne s'appliquent par ailleurs pas à une personne avant le 1^{er} mars 2010, sauf si son jour anniversaire tombe un des jours qui suivent et qu'elle demande, dans les quatre jours précédant son jour anniversaire, la délivrance d'un nouveau certificat de propriété, lequel doit prendre effet lorsqu'il est délivré :

(i) March 1, 2010,

(i) le 1^{er} mars 2010,

(ii) March 2, 2010,

(ii) le 2 mars 2010,

(iii) March 3, 2010,

(iii) le 3 mars 2010,

(iv) March 4, 2010.

(iv) le 4 mars 2010.

42(12) In a case where subsection (11) applies in respect of a current customer or other person, he or she is also subject to any other applicable vehicle premium discount provision enacted by another provision of this regulation.

42(12) Lorsque le paragraphe (11) s'applique à un client actuel ou à une autre personne, il est également assujéti à toute autre disposition applicable qui vise une remise de prime pour véhicules et qui est édictée par une autre disposition du présent règlement.

Transitional provisions re merit marks and demerit points

Dispositions transitoires relatives aux points de mérite et de démerite

43(1) This section applies despite sections 2 to 6.

43(1) Le présent article s'applique malgré les articles 2 à 6.

43(2) This section does not apply in respect of a person once he or she is given a driver safety rating in accordance with the *Driver Safety Rating System Regulation*.

43(2) Le présent article ne s'applique pas à une personne une fois qu'elle a reçu une cote de conduite conformément au *Règlement sur le système de cotes de conduite*.

43(3) In this section, "demerit point" means a demerit point assessed against a person under the *Automobile Insurance Certificates and Rates Regulation*, as that regulation read immediately before this section came into force, or a demerit point assessed against a driver by the registrar on the basis of an accident in which the driver was involved and for which the registrar, in his or her discretion, considers the driver was wholly or partly responsible.

43(3) Pour l'application du présent article, « point de démerite » s'entend du point de démerite imposé à toute personne sous le régime du *Règlement sur les certificats et les tarifs*, tel qu'il était libellé juste avant l'entrée en vigueur du présent article, ou imposé par le registraire à tout conducteur à la suite d'un accident dans lequel ce conducteur était impliqué et à l'égard duquel il était, à la discrétion du registraire, entièrement ou partiellement responsable.

43(4) Subject to subsections (6) and (7), the registrar must award a person one merit mark on his or her driving record for each period of two full years during which the person

(a) holds a valid driver's licence throughout the period; and

(b) is not assessed one or more demerit points in respect of accidents or convictions for offences committed with a vehicle and is not assessed an additional insurance premium as a result of two or more accidents.

The maximum number of merit marks that a person may have on his or her driving record is five.

43(5) Subsection (4) does not apply to a novice driver who holds a driver's licence of a class or subclass prescribed for novice drivers in the regulations under *The Drivers and Vehicles Act* unless the novice driver holds a class 5F, 5I, 6F or 6I driver's licence, as prescribed in those regulations.

43(6) If a person has been assessed demerit points that have not been removed from his or her driving record, the registrar must not award merit marks to the person until after the end of a two-year period beginning on the date the demerit points were due to be removed from the driving record.

43(7) No merit marks shall be awarded to a person in respect of a two-year period if during the period his or her driver's licence has been suspended or cancelled for any reason, or he or she has been prohibited from driving for any reason.

43(8) Subsection (7) does not apply to a person whose driver's licence has been suspended or cancelled for three months or less during the period under section 18 or 29 of *The Drivers and Vehicles Act*, or under subsection 238(3) or section 269 or 270 of *The Highway Traffic Act*.

43(4) Sous réserve des paragraphes (6) et (7), lorsqu'une personne ne s'est vu imposer aucun point de démerite à la suite d'un accident ou d'une condamnation pour infraction commise au moyen d'un véhicule, ni aucun supplément de prime d'assurance à la suite de deux accidents ou plus, pendant deux années consécutives au cours desquelles elle a été titulaire d'un permis de conduire valide, le registraire inscrit un point de mérite à son dossier pour cette période. Le nombre maximal de points de mérite pouvant figurer au dossier est de cinq.

43(5) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux conducteurs débutants titulaires d'un permis de conduire d'une classe ou sous-classe que prévoient les règlements d'application de la *Loi* sur les conducteurs et les véhicules à moins qu'ils ne soient titulaires d'un permis de classe 5F, 5I, 6F ou 6I visé par ces règlements.

43(6) Lorsqu'une personne s'est vu imposer des points de démerite, lesquels n'ont pas été supprimés de son dossier, les points de mérite ne peuvent lui être accordés qu'après l'expiration de la période de deux ans qui suit la date où les points de démerite doivent être supprimés de son dossier.

43(7) Il n'est accordé aucun point de mérite à une personne pendant une période quelconque de deux ans au cours de laquelle son permis de conduire a été suspendu ou annulé pour quelque raison que ce soit, ou s'il lui a été interdit de conduire.

43(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas aux personnes dont le permis de conduire a été suspendu ou annulé pour une période n'excédant pas trois mois en application de l'article 18 ou 29 de la *Loi* sur les conducteurs et les véhicules ou du paragraphe 238(3) ou de l'article 269 ou 270 du *Code de la route*.

43(9) When a person who has been awarded one or more merit marks is assessed demerit points, the registrar must remove one merit mark from the person's driving record for every two demerit points that he or she is assessed.

43(10) When a person is awarded one or more merit marks, the registrar must remove two demerit points from the demerits he or she has been assessed for each merit mark awarded.

Coming into force

44(1) This regulation, except subsection 42(9) and section 43, comes into force on January 1, 2010.

Coming into force — subsection 42(9) and section 43

44(2) Subsection 42(9) and section 43 come into force on November 1, 2009.

43(9) Lorsqu'une personne qui a obtenu un ou plusieurs points de mérite se voit imposer des points de démerite, le registraire enlève un point de mérite de son dossier chaque fois que deux points de démerite lui sont imposés.

43(10) Lorsqu'une personne a obtenu un ou plusieurs points de mérite, deux points de démerite sont déduits des points de démerite qui lui ont été imposés pour chaque point de mérite qui lui a été accordé.

Entrée en vigueur

44(1) Le présent règlement, à l'exception du paragraphe 42(9) et de l'article 43, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Entrée en vigueur — paragraphe 42(9) et article 43

44(2) Le paragraphe 42(9) et l'article 43 entrent en vigueur le 1^{er} novembre 2009.